

# ELISEO

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ASSEMBLY INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE MONTAGE MONTAGEANWEISUNGEN

INDICE MODIFICHE / MODIFICATION INDEX



NC 822457

IP 20

Protetto contro la penetrazione di corpi solidi dim. superiori a 12 mm.  
Protected against penetration of solid objects with diameter bigger than 12 mm.  
Protégé contre la pénétration de corps solides avec diamètre supérieur à 12 mm.  
Geschützt gegen Festkörper mit Durchmesser größer als 12 mm.  
Protegido contra la penetración de cuerpos sólidos con dim. superior de 12 mm.



Apparecchio di classe I - Class I light fitting - Appareil de classe I.  
Klasse I Leuchte mit Erdungsklemme - Luminária de classe I.



Apparecchio idoneo al montaggio su superfici normalmente infiammabili  
Luminaires which can be mounted on normally inflammable surfaces  
Leuchte die auf normal brennbaren Oberflächen montiert werden kann  
Appareil qui peut être monté sur des surfaces normalement inflammables

### AVVERTENZE GENERALI

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle. Prima di procedere alla connessione dell'apparecchio in rete assicurarsi che sia tolta tensione.

### GENERAL INSTRUCTIONS

The fitting's safety is guaranteed only with appropriate use of the following instructions, so it's necessary to keep them. Before proceeding with the connections of the fitting be sure that there's no voltage.

### INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

La sécurité des appareils n'est garantie que si les instructions suivantes sont scrupuleusement suivies. Il est donc nécessaire de les appliquer. Avant de procéder à la connections s'assurer que le système soit hors circuit.

### ANWEISUNGEN

Die Sicherheit des Apparats ist nur begeeigneten Benutzung dieser Anweisungen garantiert. Es ist notwendig sie zu bewahren. Bevor den Apparat zu verbinden, sich versichern dass, es keine Spannung gibt.

FIG.1/b ELISEO WALL

W	A mm	L 1mm	B mm	L 2mm	L 3mm
14	34,5	511	170	120	120
39	57	765	281	—	—
54	57	1065	281	—	—
80	57	1365	281	530	389

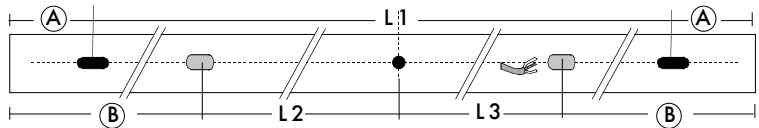


FIG.1/a ELISEO SUSPENSION

W	L i mm	W	L i mm
1x14	479	2x14	240
1x39	730	2x39	318
1x54	1030	2x54	618
1x80	1331	2x80	919

### I ELISEO PARETE/SOFFITTO

- Sganciare lo schermo P facendo una leggera pressione lateralmente su tutta la lunghezza dello stesso.
- Fissare il corpo T a parete con tasselli adeguati (non in dotazione) dopo aver fatto passare il cavo di rete nell'apposito foro dell'apparecchio.
- Collegare il cavo di alimentazione al semimorsetto S1, quindi connettere lo stesso al semimorsetto fisso S2
- Montare la lampada e riposizionare lo schermo P fino a completo aggancio dello stesso sul corpo T.

### GB ELISEO WALL/CEILING

- Remove the screen P by applying a gentle lateral pressure along the screen's whole length.
- Fasten the unit T to the wall using appropriate dowels (not provided) after threading the power cable through the hole in the fixture.
- Connect the power cable to the halfstrip S1, then connect the halfstrip to the stationary terminal strip S2
- Install the lamp
- Mount the screen P in its original position taking care that it is fixed securely to the unit T.

### F ELISEO MUR/PLAFOND

- Décrocher l'écran P en réalisant une légère pression sur toute sa longueur latérale.
- Fixer le corps T sur le mur avec les chevilles adéquates (non fournies) après avoir fait passer le câble de réseau dans le trou de l'appareil prévu à cet effet.
- Raccorder le câble d'alimentation à la demi-borne S1, puis la raccorder à la demi-borne fixe S2
- Monter la lampe et eplacer l'écran P et l'accrocher complètement sur le corps T.

### D ELISEO WAND-/DECKENLAMPE

- Die Abdeckung P abziehen, hierzu leicht von der Seite auf ihre gesamte Länge Druck ausüben.
- Den Lampenkorpus T mit geeigneten Dübeln an der Wand anbringen (gehören nicht mit zur Ausstattung), vorher das Netzkabel durch die Geräteöffnung führen.
- Das Netzkabel an die Halbklemme S1 anschließen, dann an die feststehende Halbklemme S2.
- Die Leuchtstoffröhre einlegen.
- Die Abdeckung P wieder in Position bringen, bis diese in den Korpus T eingerastet ist.

### I ELISEO PARETE/SOFFITTO CON SCHERMO

- Svitare le viti del diffusore e sfilarlo facendo pressione sulla parte posteriore
- Inserire/sostituire la lampada

### GB ELISEO WALL/CEILING WITH SCREEN

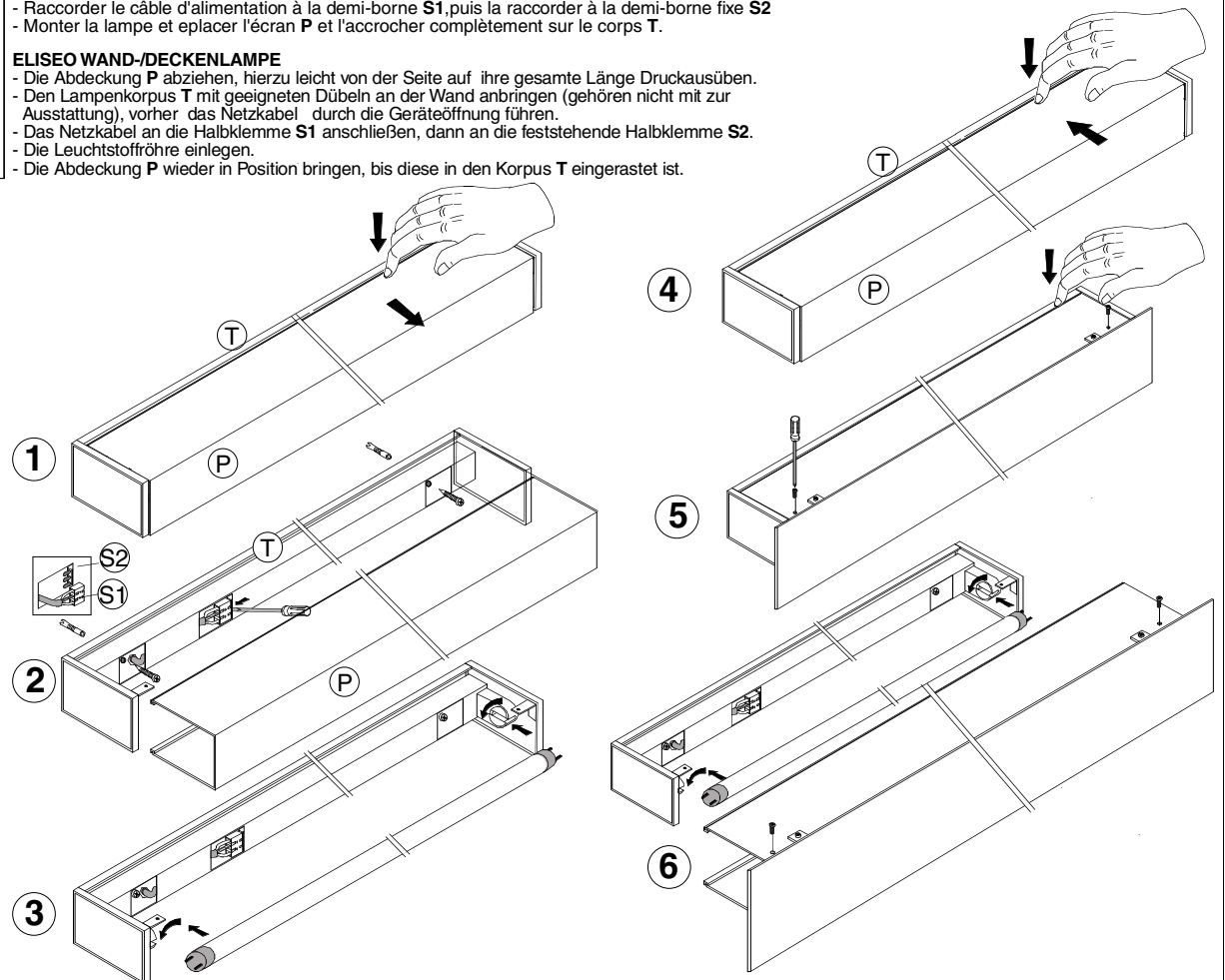
- Loosen the screws of the diffuser screen and take it out by pressing on the back side
- Insert/replace the lamp

### F ELISEO MUR/PLAFOND AVEC ECRAN

- Dévisser les vis du diffuseur et l'enlever en exerçant une pression sur la partie arrière
- Insérer/substituer la lampe

### D ELISEO WAND-/DECKENLAMPE MIT SCHIRM

- Die beiden Schrauben an den Außenseiten des Diffusers losschrauben und diesen abstreifen, hierbei auf die Hinterseite Druck ausüben.
- Die Leuchtstoffröhre einsetzen/auswechseln.



## MONTAGGIO A BINARIO - LIGHT FIXTURE FOR TRACK

- I** -Inserire l'adattatore nel binario.(FIG.2a)  
 -Girare il nipple A di 90° nel senso orario per collegare l'adattatore al neutro.(FIG.2b)  
 -Girare il nipple B di 90°nel senso orario per collegare l'adattatore alla fase 1.(FIG. 2b)  
 -Girare il nipple B di 90° nel sensoantiorario per collegare l'adattatore alla fase 2.(FIG.2b).  
 -Tirare il nipple B e girarlo di 90° in senso antiorario per collegare l'adattatore alla fase 3.(FIG. 2c- 2d).
- GB** - Insert the adaptor in the track.(FIG.2a)  
 -Turn nipple A of 90°clockwise in order to connect the adapter to the neutro.(FIG.2b)  
 -Turn nipple B of 90°clockwise in order to connect the adaptor to phase 1.(FIG.2b)  
 -Turn nipple B of 90°counterclockwise in order to connect the adaptor to phase 2.(FIG.2b)  
 -Pull nipple B and turn it 90°counterclockwise in order to connect the adaptor to phase 3.(FIG.2c-2d)
- F** -Den Adapter in die Stromschiene einsetzen.(FIG.2a)  
 -Den Nippel A 90°im Uhrzeigersinn drehen, um den Adapter am neutral zu verbinden.(FIG.2b)  
 -Den Nippel B 90°im Uhrzeigersinn drehen, um den Adapter der Phase 1 zu verbinden.(FIG.2b)  
 -Den Nippel B 90°gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Adapter der Phase 2 zuverbinden.(FIG.2b)  
 -Den Nippel B ziehen und ihn 90°gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Adapter der Phase 3 zu verbinden.(FIG.2c 2d)
- D** -Insérer l'adaptateur dans le rail.(FIG.2a)  
 -Tourner le nipple A de 90°dans le sens des aiguilles d'une montre pour connecter l'adaptateur a le neutre.(FIG.2b)  
 -Tourner le nipple B de 90°dans le sens des aiguilles d'une montre pour connecter l'adaptateur a la phase 1.(FIG.2c)  
 -Tourner nipple B de 90°dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour connecter l'adaptateur a la phase2.(FIG.2b)  
 -Tirer le nipple B et le tourner de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour connecter l'adaptateur a la phase 3.(FIG.2c-2d)

## ADATTATORE MECCANICO MECHANICAL ADAPTOR

- I** -Inserire l'adattatore meccanico nel binario e bloccarlo agendo sulla manopola.(fig.3a/3b)  
**GB** -Insert the mechanical adaptor in the track and lock it by turning the knob. (fig.3a/3b)  
**F** -Insérer l'adaptateur mécanique dans le rail et le bloquer avec la poignée. (fig.3a/3b)  
**D** -Den mechanischen Adaptor in der Stromschiene einsetzen und festsetzen durch den Knopf zu drehen.(fig.3a/3b)

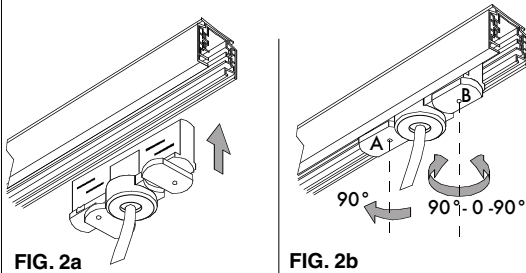


FIG. 2a

FIG. 2b

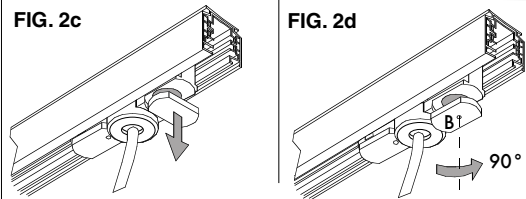


FIG. 2c

FIG. 2d

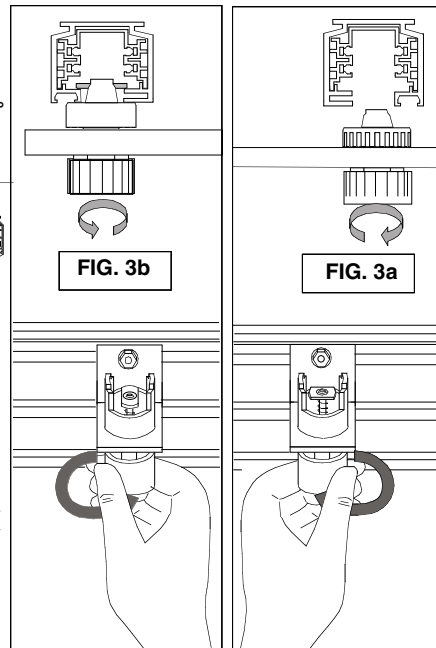


FIG. 3b

FIG. 3a

COMPATIBILITÀ BINARIO TRACK COMPATIBILITY	3CIRCUITI 3CIRCUITS	COMPATIBILITÀ BINARIO TRACK COMPATIBILITY	3CIRCUITI 3CIRCUITS
SITRACK	●	IVELA	●
TARGETTI	●	HOFFMEISTER	●
GUZZINI	●	NOKIA	●
ERCO	●	STAFF	●
EUTRAC	●	FOSNOVA (omnitrack)	●

L'apparecchio risulta conforme alle norme solo se installato su binario SIDE serie SITRACK

The luminaire is in compliance with the standards, if it is installed on a track SIDE SITRACK serie.

## INSTALLAZIONE SOSPENSIONI

- I** -Praticare due fori nel soffitto a distanza "Li" tra loro FIG.1/a  
 -Fissare a soffitto i conetti A mediante tasselli e viti adeguate (non in dotazione). FIG.2  
 -Allentare il cilindretto C e far passare il cavetto in acciaio D nel bussolotto B. FIG.3  
 -Far passare il capo del cavetto nel foro E ed avvitare il bussolotto B ad A  
 -Stabilita la lunghezza idonea tagliare il cavetto in eccedenza e bloccare il cilindretto C. FIG.4

## CONNESSIONE A RETE

- Appendere l'attacco F al gancio a soffitto (o applicarne uno adeguato). FIG.5  
 -Far passare il cavo I dell'apparecchio dal rosone H e connetterlo al morsetto a tre poli dell'attacco F.  
 -Collegare il cavo di rete al medesimo morsetto rispettando le polarità.  
 -Alzare il rosone H e bloccarlo con l'apposita vite. FIG.5

## INSTALLATION OF SUSPENSIONS

- GB** -Drill two holes into the ceiling leaving the distance "Li" between them. FIG.1/a  
 -Fixer the cones A into the ceiling using appropriate screws and dowels (not provided). FIG.2  
 -Loosen the cylinder C and thread the steel suspension cable D through the bushing B. FIG.3  
 -Thread the head of the steel cable through the hole E and screw the bushing B to A.  
 -Cut the cable to length, trim any excess cable and tighten the cylinder C. FIG.4

## CONNECTING TO THE MAINS

- Hang suspension eye F to the ceiling hook (or install a suitable one). FIG.5  
 -Thread the fixture cable I through the cup H and connect it to the three-pole terminal strip on eye F.  
 -Connect the power cable to the same terminal strip respecting the polarity.  
 -Lift the cup H and fasten it by tightening the setscrew. FIG.5

## INSTALLATION SUSPENSIONS

- F** -Faire deux trous dans le plafond avec la distance "Li" entre eux FIG.1/a  
 -Fixer les cônes A en utilisant les chevilles et les vis adéquates (non fournies). FIG.2  
 -Desserrer le petit cylindre C et faire passer le câble en acier D dans la douille B. FIG.3  
 -Faire passer l'extrémité du câble dans le trou E et visser la douille B sur A.  
 -Après avoir déterminé la bonne longueur, couper le câble en excès et bloquer le petit cylindre C. FIG.4

## RACCORDAMENTO AU RESEAU

- Accrocher la fixation F au crochet se trouvant au plafond (ou en appliquer une adaptée). FIG.5  
 -Faire passer le câble I de l'appareil par la rosace H et le raccorder à la borne à trois pôles de la fixation F.  
 -Raccorder le câble de réseau à la même borne en respectant les polarités.  
 -Soulever la rosace H et la bloquer avec la vis prévue à cet effet. FIG.5

## INSTALLATION DER AUFHÄNGUNG

- D** -Zwei Löcher in die Zimmerdecke bohren und zwar mit dem Abstand "Li" zueinander. ABB.1/a  
 -Die kegelförmigen Teile A mit Hilfe von geeigneten Dübeln an der Decke festmachen (gehören nicht mit zur Ausstattung). ABB.2  
 -Den Zylinder C lockern und das Stahlkabel D in die Buchse B führen. ABB.3  
 -Das Kabelende in die Öffnung E führen und die Buchse B bei A verschrauben.  
 -Hat man die gewünschte Länge ausprobierst, das überschüssige Kabel abschneiden und den Zylinder C festmachen. ABB.4

## ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

- Den Anschluss F in den Deckenhaken einhaken (oder einen geeigneten anbringen).  
 -Das Kabel I des Geräts aus der Rosette H führen und an die dreipolige Klemme des Anschlusses F anschließen.  
 -Auch das Netzkabel an die gleiche Klemme anschließen, dabei auf die Polung achten.  
 -Die Rosette H anheben und mit der eigens dafür vorgesehenen Schraube festklemmen. ABB.5

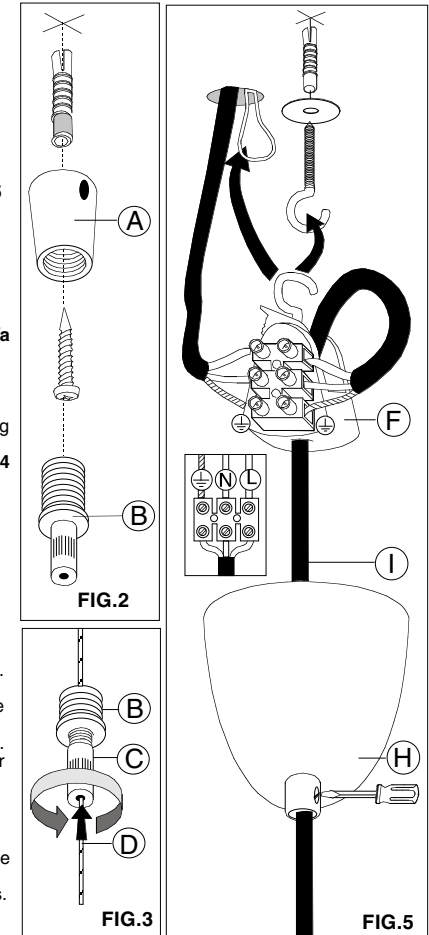


FIG. 2

FIG. 3

FIG. 5

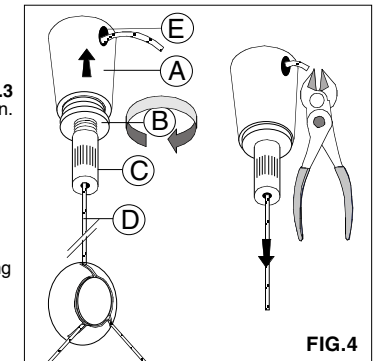


FIG. 4